



Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949

Konsularischer Bereich / Zentrale Stelle

c/o Casa Fangacci

Via del Ranuncolo n. 9

CAP 06024 Gubbio – ITALIEN

VÖLKERRECHTLICHE BEKANNTGABE

Völkerrechtliche Haftung aller Beteiligten gemäß den Genfer Abkommen von 1949

Fünfsprachige Veröffentlichung:

Deutsch – English – Italiano – Français - Svenska

 **Im Namen des humanitären Völkerrechts**



VÖLKERRECHTLICHE BEKANNTGABE

Völkerrechtliche Haftung aller Beteiligten gemäß den Genfer Abkommen von 1949

Gemäß den Genfer Abkommen von 1949 haften alle an einer völkerrechtswidrigen Handlung Beteiligten in gleichem Maße, unabhängig von Amt, Rang oder Funktion.

Dies gilt ausdrücklich für Richter, Gerichtsvollzieher, Beamte, Angestellte, Sicherheitskräfte oder sonstige Mitwirkende. Ein Verweis auf Befehle oder Weisungen entbindet nicht von der persönlichen Verantwortung.

Artikel 1 verpflichtet alle Vertragsstaaten, die Abkommen unter allen Umständen einzuhalten und ihre Einhaltung durchzusetzen. Artikel 146 und 147 GA IV sehen vor, dass schwere Verstöße strafrechtlich zu verfolgen sind. Zusatzprotokoll I (Art. 86 und 87) bekräftigt, dass auch Vorgesetzte verantwortlich sind, wenn sie Verstöße nicht verhindern oder ahnden. Die Nürnberger Prinzipien stellen klar, dass 'Befehlsnotstand' keine Entschuldigung darstellt.

Für das Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949.

B. K.

Vereidigter Schiedsrichter

Völkerrecht gemäß den Genfer Abkommen von 1949



****Traduzione ufficiale – Italiano:****

Avvertenza sulla validità linguistica

IT: La seguente traduzione è fornita a scopo esplicativo. Fa fede esclusivamente il testo redatto nella lingua ufficiale del Tribunale arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

In caso di divergenze o dubbi interpretativi, prevale sempre la lingua ufficiale. La traduzione è da intendersi con riserva e senza validità giuridica vincolante.

COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE DI DIRITTO UMANITARIO

Ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949, tutti coloro che partecipano a un atto contrario al diritto internazionale sono responsabili nello stesso grado, indipendentemente da incarico, rango o funzione.

Ciò vale espressamente per giudici, ufficiali giudiziari, funzionari, dipendenti, forze dell'ordine o altri collaboratori. Il riferimento a ordini o istruzioni non esonera dalla responsabilità personale.

L'Articolo 1 obbliga tutte le Parti contraenti a rispettare e far rispettare le Convenzioni in tutte le circostanze. Gli Articoli 146 e 147 della IV Convenzione prevedono che le gravi violazioni siano perseguite penalmente. Il Protocollo Aggiuntivo I (Art. 86 e 87) conferma che anche i superiori sono responsabili se non impediscono o non puniscono le violazioni. I Principi di Norimberga stabiliscono che 'l'esecuzione di ordini' non costituisce una giustificazione.

Per il Tribunale Arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

B. K.

Arbitro giurato

Diritto internazionale umanitario secondo le Convenzioni di Ginevra del 1949



****Official translation – English****

Note on language compatibility

The following translation is provided as an aid to understanding. Only the wording in the official language of the arbitral tribunal in accordance with the Geneva Conventions of 1949 shall be authoritative and binding.

In the event of contradictions or questions of interpretation, the official language shall always prevail. The translation is provided subject to reservation and without legally binding effect.

INTERNATIONAL LEGAL NOTICE

International Legal Liability of All Involved Parties under the Geneva Conventions of 1949

According to the Geneva Conventions of 1949, all individuals involved in a violation of international humanitarian law are equally liable, regardless of office, rank, or function.

This explicitly includes judges, bailiffs, civil servants, employees, security personnel, or other contributors. Referring to orders or instructions does not exempt anyone from personal responsibility.

Article 1 obliges all High Contracting Parties to respect and ensure respect for the Conventions in all circumstances. Articles 146 and 147 of Geneva Convention IV require criminal prosecution for grave breaches. Additional Protocol I (Articles 86 and 87) emphasizes that superiors are also responsible if they fail to prevent or punish violations. The Nuremberg Principles make it clear that "superior orders" do not constitute a defense.

On behalf of the Arbitral Tribunal under the Geneva Conventions of 1949.

B. K.

Sworn Arbitrator

International humanitarian law under the Geneva Conventions of 1949



****Traduction officielle - français****

Note sur l'obligation linguistique

La traduction suivante est fournie à titre d'aide à la compréhension. Seul le texte rédigé dans la langue officielle du tribunal arbitral, conformément aux Conventions de Genève de 1949, fait foi et est contraignant.

En cas de contradiction ou de question d'interprétation, la langue officielle fait toujours foi. La traduction est effectuée sous réserve et n'a pas d'effet juridiquement contraignant.

COMMUNICATION INTERNATIONALE

Responsabilité juridique internationale de toutes les parties impliquées selon les Conventions de Genève de 1949

Selon les Conventions de Genève de 1949, toutes les personnes impliquées dans une violation du droit international humanitaire sont responsables de manière égale, indépendamment de leur poste, rang ou fonction.

Cela s'applique explicitement aux juges, huissiers, fonctionnaires, employés, agents de sécurité ou autres intervenants. L'invocation d'ordres ou de directives ne dispense pas de la responsabilité personnelle.

L'article 1 oblige toutes les Parties contractantes à respecter les Conventions en toutes circonstances et à en assurer le respect. Les articles 146 et 147 de la IV^e Convention de Genève prévoient la poursuite pénale des violations graves. Le Protocole additionnel I (articles 86 et 87) réaffirme que les supérieurs hiérarchiques sont également responsables s'ils ne préviennent pas ou ne punissent pas les violations. Les principes de Nuremberg précisent que l'« obéissance aux ordres » ne constitue pas une excuse valable.

Pour le Tribunal arbitral selon les Conventions de Genève de 1949

B. K.

Arbitre assermenté

Droit international humanitaire selon les Conventions de Genève de 1949



****Officiell översättning - svenska****

Anmärkning om språkkompatibilitet

Följande översättning tillhandahålls som en hjälp till förståelse. Endast ordalydelsen på skiljedomstolens officiella språk i enlighet med Genèvekonventionerna från 1949 skall vara auktoritativ och bindande.

*I händelse av motsägelser eller tolkningsfrågor skall det officiella språket alltid ha företräde.
Översättningen görs med reservation och utan rättsligt bindande verkan.*

FOLKRÄTTSLIGT MEDDELANDE

Folkrättsligt ansvar för alla inblandade enligt Genèvekonventionerna från 1949

Enligt Genèvekonventionerna från 1949 är alla som deltar i en folkrättsstridig handling ansvariga i lika hög grad, oavsett befattning, rang eller funktion.

Detta gäller uttryckligen domare, kronofogdar, tjänstemän, anställda, säkerhetspersonal eller andra medverkande. Hänvisningar till order eller instruktioner befriar inte från personligt ansvar.

Artikel 1 förpliktar alla fördragsslutande stater att under alla omständigheter följa och upprätthålla konventionerna. Artiklarna 146 och 147 i fjärde

Genèvekonventionen föreskriver straffrättsligt ansvar för allvariga brott.

Tilläggsprotokoll I (artiklarna 86 och 87) betonar att även överordnade är ansvariga om de inte förhindrar eller bestraffar överträdelser. Nürnbergprinciperna klargör att "lydnad mot order" inte är en giltig ursäkt.

För Skiljedomstolen enligt Genèvekonventionerna från 1949

B. K.

Edsvuren skiljedomare

Folkrätt enligt Genèvekonventionerna från 1949